

A1.14 Daty kalendarzowe i święta



Les dates et jours fériés de base

święto	(Fête)	Boże Narodzenie	(Noël)
Wigilia	(Veillée de Noël)	Wesołych świąt!	(Joyeuses fêtes !)
Potrawy wigilijne	(Plats de réveillon)	Sylwester	(Réveillon du Nouvel An)
Barszcz	(Bortsch (soupe de betterave))	Nowy Rok	(Nouvel An)
Pierogi	(Pierogi (raviolis polonais))	Szczęśliwego Nowego Roku!	(Bonne année !)
Makowiec	(Gâteau aux graines de pavot)	Karnawał	(Carnaval)
Salatka jarzynowa	(Salade de légumes)	Wielkanoc	(Pâques)
świąteczne kolędy	(Chants de Noël)	świętowanie	(Célébration)
Choinka	(Sapin de Noël)	Dekorować	(Décorer)
Bożonarodzeniowa		Szpedzać	(Passer (du temps))
Prezenty	(Cadeaux)		

1. Dialogue: Jun z Chin dopiero rozpoczął pracę w firmie w Krakowie i pyta Łucję o dni wolne (QR: Audio)



- Jun:** Widzę w kalendarzu, że podczas Bożego Narodzenia są aż dwa dni wolne. To jakiś błąd?
- (Je vois sur le calendrier que pour Noël il y a même deux jours fériés. C'est une erreur ?)*
- Łucja:** Nie. Mamy wolne pierwszy dzień Bożego Narodzenia – 25 grudnia – i drugi dzień, 26 grudnia.
- (Non. Nous avons le premier jour de Noël — le 25 décembre — et le second jour, le 26 décembre.)*
- Jun:** Widziałem też, że w Wigilię, 24 grudnia, mamy wolne od godziny 15:00.
- (J'ai aussi vu que le 24 décembre, la veille de Noël, nous sommes libres à partir de 15h00.)*
- Łucja:** Tak. Wiele firm kończy pracę wcześniej, żeby ludzie mogli przygotować się do kolacji wigilijnej.
- (Oui. Beaucoup d'entreprises finissent le travail plus tôt pour que les gens puissent se préparer pour le dîner de la veille de Noël.)*
- Jun:** Super! Prawie trzy dni wolnego!
- (Super ! Presque trois jours de congé !)*
- Łucja:** Masz już plany?
- (As-tu déjà des projets ?)*
- Jun:** Tak. Koleżanka zaprosiła mnie na Wigilię.
- (Oui. Une collègue m'a invité pour la soirée de la veille de Noël.)*
- Łucja:** Fajnie! Wesołych Świąt!
- (Génial ! Joyeuses fêtes !)*

1. Które dni są wolne w czasie Bożego Narodzenia?
- a. 24 i 25 grudnia
- b. 25 i 26 grudnia
- c. 26 i 27 grudnia
- d. 31 grudnia i 1 stycznia

2. O której godzinie wiele firm kończy pracę w Wigilię? (À quelle heure beaucoup d'entreprises finissent-elles le travail la veille de Noël ?)
- a. O 8:00
 - b. O 12:00
 - c. O 15:00
 - d. O 18:00

1-b 2-c

2. Grammaire: Indication de la date



En polonais, selon la situation, les dates peuvent prendre des formes comme 10 marca 2025 roku, w poniedziałek ou w styczniu.

1. En polonais, on écrit les dates en combinant un numéral ordinal indiquant le jour avec le nom du mois au génitif : jedenasty sierpnia.

Forma (Forme)	Przykład (Exemple)
pełna data (date complète)	12 sierpnia 2023 (12 août 2023)
data bez roku (date sans l'année)	5 lipca (5 juillet)
data z dniem tygodnia (date avec le jour de la semaine)	Poniedziałek, 3 kwietnia (Lundi, 3 avril)
pytanie (question)	Jaki jest dziś dzień? Jest czwartek, 12 lipca. (Quel jour sommes-nous aujourd'hui ? Nous sommes jeudi 12 juillet.)

1. Wigilia jest 24 _____. (La veille de Noël est le 24 décembre.)
a. grudnia b. grudzień c. grudni d. grudniu
2. Jaki jest dziś dzień? Jest czwartek, 5 _____. (Quel jour sommes-nous aujourd'hui ? C'est jeudi, le 5 juillet.)
a. lipce b. lipcu c. lipiec d. lipca
3. Spotkajmy się w poniedziałek, 3 _____. (Retrouvons-nous lundi 3 avril.)
a. kwietny b. kwietniu c. kwietnia d. kwiecień
4. Urlop biorę 12 sierpnia 2023 _____. (Je prends congé le 12 août 2023.)
a. roka b. roku c. rok d. roku.

1. grudnia 2. lipca 3. kwietnia 4. roku

3. Exercices

1. Associez chaque début avec sa fin correcte.

- | | |
|---------------------|---|
| 1. W Wigilię jemy | a. składamy życzenia: Szczęśliwego Nowego Roku! |
| 2. Dekoruję choinkę | b. 31 grudnia. |
| 3. Sylwester wypada | c. barszcz z uszkami. |
| 4. W Nowy Rok | d. na dwa dni przed Bożym Narodzeniem. |

1-c: La veille de Noël, on mange du barszcz avec des uszki. **2-d:** Je décore le sapin deux jours avant Noël. **3-b:** La Saint-Sylvestre tombe le 31 décembre. **4-a:** Le jour de l'An, on se souhaite : Bonne année !



2. Jours fériés et vacances – information depuis l'intranet de l'entreprise

(QR: Audio)



Remplissez les lacunes: Nowy Rok, Wigilia, choinka, Wesołych Świąt, Boże Narodzenie, Sylwester, daty, dekorowanie

Na firmowym intranecie jest informacja o dniach wolnych w grudniu i styczniu. 24 grudnia ((1) _____ (2) _____) to dni wolne. W kuchni firmowej stoi (3) _____ bożonarodzeniowa. W piątek 20 grudnia po pracy organizujemy krótkie spotkanie: wspólne (4) _____ sali i kawa.

1 stycznia ((5) _____ (6) _____) firma pracuje normalnie do 16:00. Prośba do pracowników: jeśli planujesz urlop w czasie świąt, wpisz (7) _____ w systemie do 10 grudnia. Życzenia dla pracowników: (8) _____ i Szczęśliwego Nowego Roku.

Sur l'intranet de l'entreprise, il y a une information sur les jours fériés en décembre et en janvier. Le 24 décembre (Réveillon) le bureau est ouvert jusqu'à 15:00. Les 25 et 26 décembre (Noël) sont des jours fériés. Dans la cuisine de l'entreprise se trouve un sapin de Noël. Le vendredi 20 décembre, après le travail, nous organisons une courte réunion : décoration commune de la salle et café.

Le 1er janvier (Nouvel An) est un jour férié. Le 31 décembre (Saint-Sylvestre) l'entreprise travaille normalement jusqu'à 16:00. Demande aux employés : si vous prévoyez des congés pendant les fêtes, inscrivez les dates dans le système avant le 10 décembre. Vœux pour les employés : Joyeuses fêtes et bonne année.

(1) Wigilia, (2) Boże Narodzenie, (3) choinka, (4) dekorowanie, (5) Nowy Rok, (6) Sylwester, (7) daty, (8) Wesołych Świąt

3. Écoutez les extraits audio et choisissez la bonne solution. (QR: Audio)



- Kiedy jest spotkanie? (Quand a lieu la réunion ?)
 - W poniedziałek 3 stycznia o 19:00.
 - W poniedziałek 3 stycznia o 9:00.
 - W niedzielę 2 stycznia o 9:00.
- Co mężczyzna zamawia na Wigilię? (Qu'est-ce que l'homme commande pour la veille de Noël ?)
 - Prezenty i choinkę.
 - Makowiec i sałatkę jarzynową.
 - Barszcz i pierogi.

1-b 2-c

4. Choisissez la bonne solution

- W grudniu _____ choinkę w domu. *(En décembre, je décore le sapin à la maison.)*
 a. dekorować b. dekorują c. dekoruję d. dekorujesz
 - W Wigilię _____ czas z rodziną. *(La veille de Noël, nous passons du temps en famille.)*
 a. spędzam b. spędzamy c. spędzają d. spędacie
 - 12 sierpnia _____ biuro na święta. *(Le 12 août, nous décorons le bureau pour les fêtes.)*
 a. dekoruję b. dekorujemy c. dekorują d. dekorujecie
1. dekoruję 2. spędzamy 3. dekorujemy



5. Jeu de rôle - dialogues (QR: Audio)

Urlop na święta w pracy

- Marek** *Ania, kiedy jest Wigilia? Chciałbym wziąć wolne w tym dniu.*
(pracownik): *(Ania, kiedy jest Wigilia? Chciałbym wziąć wolne w tym dniu.)*
- Ania (koleżanka z biura):** *Wigilia jest 24 grudnia, a Boże Narodzenie 25 i 26 grudnia.*
(Wigilia jest 24 grudnia, a Boże Narodzenie 25 i 26 grudnia.)
- Marek** *Dobrze, dziękuję za informację. Wesołych Świąt!*
(pracownik): *(Dobrze, dziękuję za informację. Wesołych świąt!)*
- Ania (koleżanka z biura):** *Wesołych Świąt, Marek!*
(Wesołych świąt, Marek!)

- Na jakie święto Marek chce wziąć wolne?
-

6. Exercez-vous par deux ou avec votre enseignant. (QR: IA+)

- W pracy koleżanka pyta, kiedy masz wolne w grudniu i czy będziesz pracować w Wigilię. Odpowiedz krótko. (Użyj: Wigilia, w pracy, wolne)
-



- Jesteś w sklepie przed świętami. Chcesz kupić dekoracje do domu. Powiedz, czego szukasz. (Użyj: choinka, dekoracje, mała/duża)
-



7. Écris un court message (3 ou 4 phrases) à un collègue : quand tu veux prendre des congés en décembre ou en janvier et comment tu comptes passer les fêtes. (QR: IA+)

Chcę wziąć wolne od... do... / Mam urlop od... do... / W Wigilię spędzam czas z... / Wesółych Świąt i Szczęśliwego Nowego Roku!

Verbes importants

Dekorować (décorer)

Czas teraźniejszy

ja	dekoruję
ty	dekorujesz
on/ona/ono	dekoruje
my	dekorujemy
wy	dekorujecie
oni/one	dekorują

Spędzać (passer du temps)

Czas teraźniejszy

spędzam
spędzasz
spędza
spędzamy
spędzacie
spędzają